

DICIEMBRE DE 2006

OSCE

MAGA

ZINE

**Transición:**  
Bélgica cede la Presidencia a España

**Montenegro:**  
Aprovechando el impulso

**Socios asiáticos:**  
Una reunión de mentes



Aferrándose a la esperanza  
en Croacia



La *Revista de la OSCE*, que también está disponible en línea, la publica la Sección de Prensa e Información Pública de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, en los idiomas inglés y ruso. Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus respectivos autores y no reflejan necesariamente la posición oficial de la OSCE y de sus Estados participantes.

Editora: Patricia N. Sutter  
Diseñadora: Nona Reuter  
Imprenta: Manz Crossmedia

Rogamos envíen sus comentarios y contribuciones a:  
[osce-magazine-at@osce.org](mailto:osce-magazine-at@osce.org)

Sección de Prensa e Información Pública  
Secretaría de la OSCE  
Kärntner Ring 5-7  
A-1010 Vienne (Austria)  
Tél.: (+43-1) 514 36-278  
Fax: (+43-1) 514 36-105

La OSCE es una organización de seguridad paneuropea cuyos 56 Estados participantes abarcan el área geográfica que se extiende de Vancouver a Vladivostok.

## Presidencia de la OSCE en el año 2006: Bélgica

### Estructuras e Instituciones de la OSCE

Consejo Permanente, *Viena*  
Foro de Cooperación en materia de Seguridad, *Viena*  
Secretaría, *Viena*  
Representante de la OSCE para la Libertad de los Medios de Comunicación, *Viena*  
Oficina de Instituciones Democráticas y Derechos Humanos, *Varsovia*  
Alto Comisionado para las Minorías Nacionales, *La Haya*  
Asamblea Parlamentaria de la OSCE, *Copenhague*

### Operaciones sobre el terreno

#### Cáucaso

Oficina de la OSCE en Bakú  
Misión de la OSCE en Georgia  
Oficina de la OSCE en Ereván  
Representante Personal del Presidente en ejercicio para el conflicto que es objeto de la Conferencia de Minsk de la OSCE

#### Asia Central

Centro de la OSCE en Alma-Ata  
Centro de la OSCE en Ashgabad  
Centro de la OSCE en Bishkek  
Centro de la OSCE en Dushanbe  
Coordinador de Proyectos de la OSCE en Uzbekistán

#### Europa oriental

Oficina de la OSCE en Minsk  
Oficina de la OSCE en Moldova  
Coordinador de Proyectos de la OSCE en Ucrania

#### Europa sudoriental

Presencia de la OSCE en Albania  
Misión de la OSCE en Bosnia y Herzegovina  
Misión de la OSCE en Croacia  
Misión de la OSCE en Kosovo  
Misión de la OSCE en Montenegro  
Misión de la OSCE en Serbia  
Misión de Vigilancia de la OSCE en Skopje para evitar la propagación del conflicto

## Mensaje del Presidente del Consejo Permanente en 2006



OSCE/MIKHAIL EVSTAFIEV

Como una colmena que nunca duerme, la OSCE ha vuelto a hacer gala de una gran vitalidad durante el presente año. Sus esforzados hombres y mujeres mantuvieron y pusieron en práctica los ideales de la Organización.

En el artículo principal del presente ejemplar de la *Revista de la OSCE* se describe como la Presidencia belga ha realizado su tarea, aportando liderazgo, fomentando la integración y ampliando la cooperación.

Uno de los acontecimientos más destacados del año fue dar la bienvenida a Montenegro como nuestro quincuagésimo sexto Estado participante. Fuimos la primera Organización internacional en la que decidió integrarse el nuevo Estado independiente, depositando así un elocuente voto en favor de los valores, normas y compromisos de la OSCE. ¡En el Consejo Permanente sólo se necesitaron dos semanas para completar el proceso de adhesión!

Las series especiales de artículos sobre Montenegro que aparecen en el presente ejemplar muestran los progresos que se pueden hacer cuando hay una cooperación sin cortapisas entre la OSCE y su anfitrión sobre el terreno.

También me complace que se haya dedicado una sección especial a nuestros Socios asiáticos para la cooperación, que han mostrado un firme interés en el enfoque gradual, multidisciplinar y consensual de la seguridad, tan característico de la OSCE. Hasta ahora han mantenido una actitud cauta y no comprometida, quizás haya llegado el momento de una mayor participación por ambas partes, aplicando la experiencia adquirida.

Rendimos homenaje a Anna Politkovskaya, la periodista de investigación rusa cuyo asesinato es una clara advertencia de que el derecho a la libertad de expresión nunca está asegurado. Confiamos en que su muerte no haya sido en vano.

La foto de la portada pone un rostro humano a la cuestión del retorno en Croacia. Las oficinas de la OSCE sobre el terreno han mancomunado sus esfuerzos con la Unión Europea y el ACNUR para acelerar el proceso y hallar soluciones alternativas. Hemos prestado nuestro firme apoyo a esa labor. Aunque aún no se ha cerrado ese trágico capítulo de la historia, la OSCE ha estado desempeñando un papel esencial en los intentos por ponerle fin.

Y puesto que la OSCE nunca duerme, la próxima Presidencia está lista para tomar el relevo, aportando ideas nuevas y una energía renovada, como demuestra la entrevista con el Ministro español de Asuntos Exteriores que aparece en el presente ejemplar. Ésa es la dinámica de la OSCE.

Embajador Bertrand de Crombrugge  
Jefe de la Misión Permanente de Bélgica ante la OSCE  
Viena, diciembre de 2006

# En este número



## TRANSICIÓN: PRESIDENCIA DE LA OSCE

Restaurar la confianza y la credibilidad en la OSCE  
Por el Ministro de Asuntos Exteriores de Bélgica,  
Karel De Gucht

4

Entrevista: Ministro de Asuntos Exteriores de España, Miguel  
Ángel Moratinos: Preservar el espíritu de un empeño común  
Por Martin Nesirky

6



## MANTENIENDO EL IMPULSO EN MONTENEGRO POR SUSANA LÖÖF

Entrevista: Presidente Filip Vujanovic  
En la vía rápida hacia la reforma

9

Entrevista: Embajadora Parashiva Badescu  
Asociarse con el país más reciente del mundo

11

Estudiantes romaníes descubren nuevos horizontes

13



## SOCIOS ASIÁTICOS PARA LA COOPERACIÓN

Una reunión de mentes  
Por Fabricio Scarpa

15

Conocer a los Socios asiáticos

16

De Hiroshima a Kumanovo  
La paciencia es la regla para el fomento de la confianza  
Por Takashi Koizumi

19

## LIBERTAD DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

En recuerdo de Anna Politkovskaya  
Por Spencer Oliver

21

## RETORNO DE REFUGIADOS EN LOS BALKANES

Aferrándose a la esperanza en Croacia  
Por Ivor Prickett

22

Devolver a los ciudadanos sus raíces en los Balcanes  
Croacia, Serbia y Montenegro

24

## MODERNIZAR EL PUESTO DE TRABAJO

La Oficina de Supervisión Interna alcanza su  
mayoría de edad

26

## APPOINTMENTS

27



Portada y contraportada, fotos de Ivon Prickett, miembro de la Misión de la OSCE en Croacia. Portada: Cercanías de Vojnic (Croacia central). El retornado Nebojsa Eremic da las gracias a su esposa Slavica por la cena. Contraportada: Knin (Croacia). Nada juega con su nieta Gorana, cuya madre, Volga, ha retornado. Con la ayuda de la OSCE, Volga pudo obtener fondos públicos para restaurar su vivienda.

[www.osce.org](http://www.osce.org)